

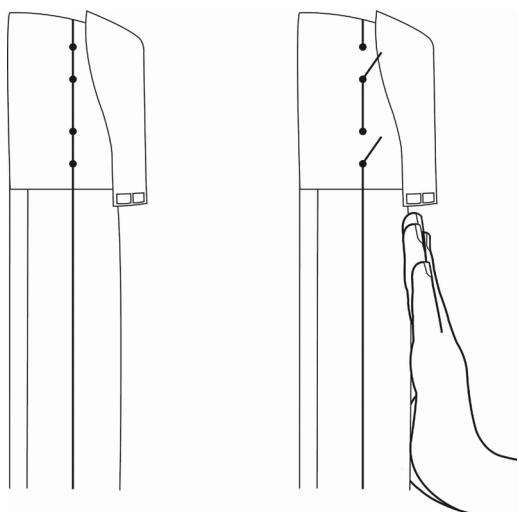
new

Costa meccanica a "doppio contatto con ridondanza e sensibilità nelle parti rigide"
Safety edge with "double contact with redundancy and sensitive over entire length"
Barre palpeuse avec "double contact" et avec redondance et sensibilité étendue
Sicherheitsschaltleiste mit doppeltem Kontakt und Redundanz mit erweiternde Sensibilität
Banda de seguridad con contacto doble redundante y con sensibilidad

CFSECUR

*Istruzioni ed avvertenze - Instructions - Notice d'emploi
- Bedienungsanleitung - Instrucciones*

FUNZIONAMENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - ARBEITSWEISE - FUNCIONAMIENTO



IT

- A riposo il contatto in uscita è NC
- Quando la costa viene premuta, il doppio contatto con ridondanza porta l'uscita a NA

GB

- During pause time the output contact is N.C.
- When the safety edge is pressed, the double contact with redundancy changes the output in NO contact

FR

- En pause le contact de la sortie est normalement fermé
- Quand on appuie la barre palpeuse, le double contact redondant change la sortie à normalement ouvert

DE

- Auf Pause, ist die Ausgang normalerweise geschlossen
- Wenn die Schaltleiste gedrückt wird, das doppeltem Kontakt wechselt die Ausgang auf normalerweise geöffnete Kontakt.

ES

- En pausa el contacto de la salida es normalmente cerrado
- Cuando la banda está apretada, el doble contacto cambia la salida en normalmente abierta

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN

IT

Rimuovere prima il cappuccio giallo agendo come in figura, e successivamente il coperchio nero.



GB

Remove first the yellow cap as shown in the picture and then remove the black part.

FR

Enlever le capuchon jaune (voir photo) et après il faut enlever le capuchon noir.

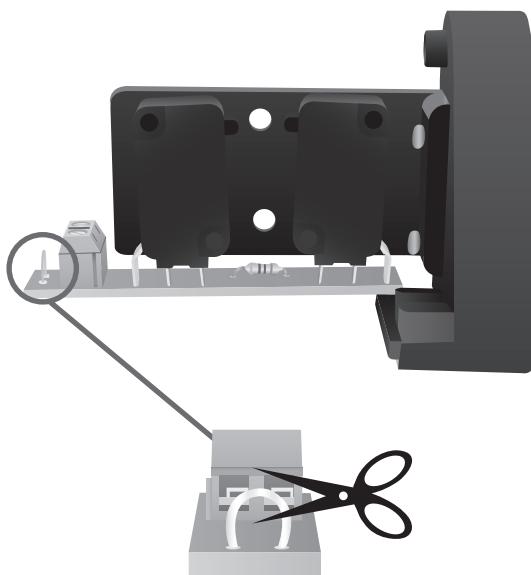
DE

Nehmen die gelbe und dann die schwarze Haube raus (wie im Photo)

ES

Sacar el capucho amarillo (ver foto) y después sacar el capucho negro.

IMPORTANTE - WARNING - ATENTION!!- WICHTIG - ATENCIÓN



IT

- Per collegare un sistema di controllo (8K2) a norma, occorre tagliare il ponticello come da figura
- Se il ponticello non viene tagliato, sui morsetti in uscita si avrà un contatto NC

GB

- To connect a control system (8K2), cut the link as shown in the picture
- If the link won't be cut off, the terminal board in the output are N.C. (normally closed)

FR

- Pour brancher un système 8,2k selon la directive, il faut couper le pontet (voir photo)
- Si le pontet n'est pas coupé, on a un contact normalement fermé sur les bornes en sortie.

DE

- Wenn ein 8.2k System verbinden soll, muss man die Brücke schneiden (wie im Photo).
- Wenn die Brücke nicht geschnitten wird, sind die Ausgangskontakte normalerweise geschlossen.

ES

- Para conectar un sistema de control 8.2k se necesita cortar el puente (ver foto).
- Si el puente no está cortado, los contactos de la caja de terminal de la salida son normalmente cerrados.

REGOLAZIONE TENSIONE CAVO - ADJUSTMENT OF THE CABLE TENSIONER - REGLEMENT DU TENDEUR DU FIL - REGELUNG DER SPANNSEILKLAMMER - REGULACIÓN DE TERMINAL DE CUERDA

IT

Assicurarsi che il morsetto tendi-filo non sia avvitato, premere il perno nel senso della freccia, facendo così comprimere la molla.



GB

Make sure that the cable-tensioner is not adjust, press the pin as shown from the indicator, pressing the spring.

FR

Il faut s'assurer que le borne du tendeur du fil n'est pas vissé, appuyer le pivot et la ressort

DE

Versichern Sie dass die Spannseilklammer Klemmleiste nicht geschraubt wird, Drücken Sie den Bolzen damit die Feder gedrückt wird.

ES

Asegurar que el terminal de cuerda no està atornillado, presser el pernio, así que el muelle se comprima.

IT

Rilasciare lentamente il perno fino a quando i 2 switch non commutano, l'avvenuta commutazione è segnalata da 2 click.

GB

Release slowly the pin until the 2 switches commute, the commutation is when the switches are clicking.

FR

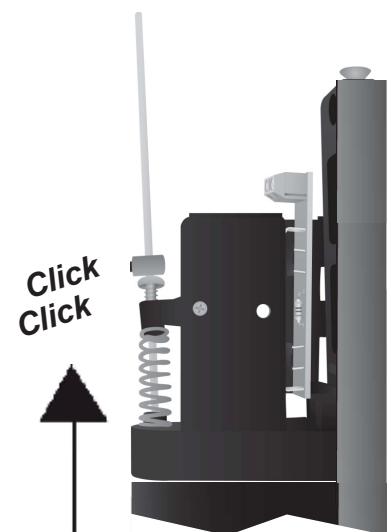
Il faut relâcher le pivot jusqu'à les 2 switches commutent. Les deux switch CLICK pour confirmer la commutation.

DE

Lassen Sie die Bolzen frei bis die 2 Switches nicht umgestellt sind. Sie hören zwei Klick und d.h. dass die Switches umgestellt sind.

ES

Sacar el pernio hasta que los dos switches se comutan, si comutans siente dos clicks.

**IT**

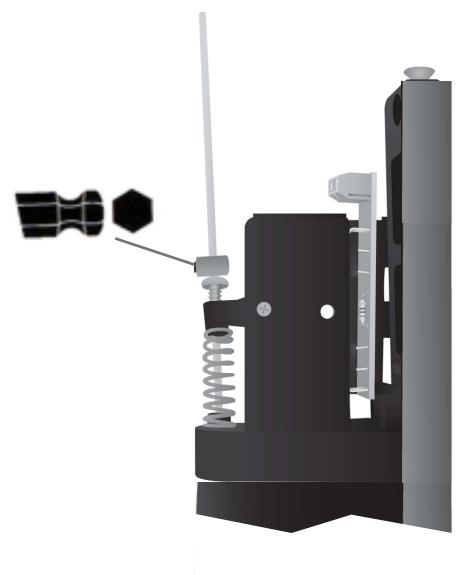
Ora avvitare il morsetto tendi-filo con una chiave a brugola.
Per testare la costa collegare ai morsetti un multimetro:
Contatto NC a riposo, contatto NA costa premuta.

GB

Turn the cable-tensioner with an allen key. Test the safety edge to the terminal boards: *NC (normally closed contact)* in pause, *NA (normally open contact)* when the safety edge is pressed.

FR

Il faut visser le borne du tendeur du fil avec une clé allen. Pour tester la barre balpeuse il faut brancher les bornes au multimètre.
Contact normalement fermé en pause, normalement ouvert quand la barre palpeuse est appuyée.

**DE**

Schrauben Sie die Spannseilklemmer Klemmleiste mit einem Schlüssel. Verbinden Sie die Klemmleiste zu einem Multimeter um die Schaltleiste zu testen. Normalerweise geschlossen Kontakt beim Pause, Normalerweise geöffnet wenn die Schaltleiste gedrückt wird.

ES

Atornillar el terminal de cable con una llave. Para controlar la bande de seguridad, conectar la caja de terminals con un multímetro.

IT

(Per vers. $\geq 1.70\text{ m}$) Fissare la vite **A** al muro a metà della lunghezza della costa, fissare poi la vite **B** in modo che risulti nella parte inferiore della costa. Inserire le teste delle viti negli innesti e spingere verso il basso.

(Per vers. $< 1.70\text{ m}$)

Fissare la vite **B** e poi fissare la parte inferiore della costa come in figura.

GB

(For version $\geq 1.70\text{ m}$) Fix the screw **A** on the wall in the middle of the length of the safety edge, fix the screw **B** in the lower part of the safety edge. Put the nut of the screws on the plug and push to the low.

(For version $< 1.70\text{ m}$)

Fix the screw **B** and then fix the lower part of the safety edge as shown in the picture.

FR

(Seulement pour version $\geq 1.70\text{ mt}$) Il faut fixer le vis **A** au mur au demi de la barre palpeuse, il faut fixer le vis **B** sur la partie inférieur de la barre palpeuse. Insterer les vis sur les greffes et appuyer vers le bas.

(Pour version $< 1.70\text{ m}$)

Il faut fixer le vis **B** y despùès la partie inférieure de la barre palpeuse comme sur la photo.

DE

(Nur für $\geq 1.70\text{ mt}$ Version). Legen Sie den Schraube **A** in der mitte der Schaltleiste fest, Legen Si eden Schrauben **B**. Fügen Sie die Schraube in der Propfstelle hinein und drücken Sie nach unten.

(Für Version $< 1.70\text{ m}$)

Legen Si eden Schraube **B** fest und dann legen Sie das untere Teil der Schaltleiste fest (S. Photo)

ES

(Solamente para la version $\geq 1.70\text{ m}$) Fijar el tornillo **A** a mitad de la banda de seguridad, fijar el tornillo **B** en la parte inferior. Insertar los tornillos en los injertos y pressar a bajo.

(Para version $< 1.70\text{ mt}$)

Fijar el tornillo **B** y despùès fijar la parte inferior de la banda de seguridad como en foto.

IT

Successivamente fissare la parte superiore.

GB

Then fix the upper part.

FR

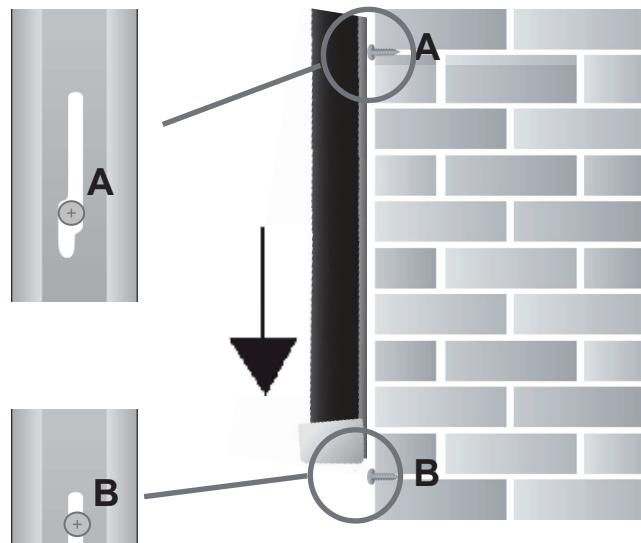
Il faut après fixer la partie supérieure.

DE

Legen Sie das obere Teil fest

ES

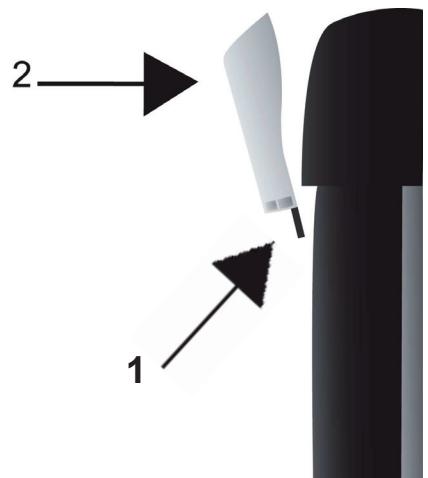
Despuès fijar la parte superior



IT

Infine, rimettere il coperchio nero e sistemare il cappuccio giallo come mostrato:

- 1) Premere la parte inferiore del cappuccio giallo facendo in modo che la linguetta nera si innesti nel bordo del coperchio nero.
- 2) Spingere e fissare la parte superiore del cappuccio. Verificare se scatta il contatto, premendo la parte inferiore del cappuccio giallo.

**GB**

Replace the black part and the yellow cap as shown:

- 1) Press the lower part of the yellow cap in the way that the black tab plugged in the black cover.
- 2) Push and fix the upper part of the cap. Push the lower part of the yellow cap and check if the contact clicks.

FR

Il faut remettre le capuchon noir et le jeune comme sur la photo

- 1) Il faut appuyer la partie inférieure du capuchon jeune de façon que la languette noire se branche avec le capuchon noir.
- 2) Appuyer et fixer la partie supérieure du capuchon. Il faut vérifier si le contact déclencher, appuyant la partie inférieure du capuchon jeune.

DE

Stellen Sie die schwarze und gelbe Haube wieder

- 1) Drücken Sie das untere gelbe Teil damit die schwarze Feder hingefügt sein wird.
- 2) Drücken und festelegen das obere Teil. Testen Sie ob das Kontakt einschnappt

ES

Poner el capucho negro y el amarillo (ver foto)

- 1) Pressar la parte inferior del capucho amarillo así que la lenguëta se adusta en el capicho negro.
- 2) Pressar y fijar la parte superior del capucho. Presar la parte inferior del capucho amarilli y controlar si el contacto se dispara.

NOTE:

*Prodotto di sicurezza predisposto per la direttiva: safety product according to the directive:
 Le produit est conforme à la directive: Das Produkt entspricht die Richtlinie:
 el producto de seguridad está conforme con las directivas:*

2006/42/CE

Dichiarazione CE conformità / EC declaration of confirmity / Déclaration de conformité
 / Konformitätserklärung / declaraciòn de conformidad.

CFS / CFSECUR

è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti: is conformed to the following norms:
 est conforme aux normes: entspricht die folgende Richtlinie: està conforme a las normas:

2006/95/CE

*Il seguente prodotto risponde alle normative vigenti solo se collegato a dispositivi a norma.
 The product is conformed to the directives only if it is connected to devices according to the law.
 Le produit suivant est conforme aux normes si est branché aux appareils réglés
 Das Produkt entspricht die geltende Richtlinie wenn nur zu gemässen Geräte verbunden wird.
 El producto siguiente està conforme a las normas en vigor solamente
 si està conectado con aparatos conforme a la ley.*



EB TECHNOLOGY S.r.l.
Corso Sempione 172/5,
21052 Busto Arsizio VA Italia
tel. +39 0331.683310
fax. +39 0331.684423

posta@ebtechnology.it
www.ebtechnology.it

NOLOGO S.r.l.
via Cesare Cantù 26,
20020 Villa Cortese MI Italia
tel. +39 0331.430457
fax. +39 0331.432496

info@nologo.info
www.nologo.info